

Shiki HAIKU メーリングリスト・アーカイブのための市民による モバイル・アプリ構想

墨岡 学¹ 和田 武² ボグダン ディビッド² 福泉 秀人³ 生田 悠³

松山大学¹ 愛媛大学² 福泉³

1 はじめに

この報告では第 76 回全国大会「英語俳句シキ・メーリングリスト (1994-2013) と大学情報センター・海外俳人・地方自治体の相互関連」で報告した福島市にあるインフォメーション・ネットワーク福島 (INF) のサーバを借りて haikusphere.org のドメインで英語俳句サイトの運用を復活・再開することになったことの続報であり、松山市の道後にある子規記念博物館の支援を得て正岡子規生誕 150 年目にあたる 2017 年に向けて国内だけでなく海外からも広く俳句をテーマに松山市への観光客を集めるためのプロジェクトの目的として利用する過去の Shiki Haiku メーリングリスト・アーカイブをモバイル・アプリからデータベースとして活用する方法について述べる。

INF は所在地が福島市内のデータセンターである。東北大震災では幸い被害を受けなかった。松山市内で全国の自治体などを中心にホームページを作成しているネットクルー(福泉)とそのコンテンツを運用している企業である。2014 年から我々が運用している英語俳句のサイト名は、SHF、これは「Shiki Haikusphere F」の略称である。F は、Future と from Fukushima を表わす。

我々がおもに松山市民と共に作ろうとする英語俳句モバイル・アプリはこの SHF にあるメーリングリスト・アーカイブを素材として利用することとした。SHF 以前には、アーカイブの設置場所として、これまで松山大学情報処理センターと交渉をしてきたが要件が合わなかった経緯があった。

2 松山市立子規記念博物館との連携

我々から子規記念博物館へ海外との俳句交流

を中心に連携を申し出た結果として「子規チーム」の名称で、11 月 18 日松山市 NPO 登録された。これと前後し 2014 年度の松山大学で松山市商工会議所、松山観光コンベンション協会、松山市観光課後援による観光コンシェルジュ中級講座「ふるさとふれあい塾」では、松山市立子規記念博物館館長に「明治 28 年子規と漱石」と題して子規が須磨での静養後、漱石の愚陀仏庵に寄寓し二人が語りあう姿を講演してもらったが松山市民多数の参加があった。この塾では、地方の俗事、俗生活の中に句を見いだすような俳句の楽しみ方についても萬翠荘館長でもある俳人に語ってもらった。松山市民の俳句、俳人への関心は高く愚陀仏庵の他、一草庵、庚申庵の 3 庵があり NPO として登録されている。

現在、Shiki 英語俳句メーリングリスト・アーカイブは松山大学から愛媛大学へのサイトの移設、愛媛大学でのサーバ撤去などの変遷を経て SHF に落ち着き、運営母体を「子規チーム」として登録できた。

3 Haikusphere アプリ第 1 弾「Shiki list アーカイブから学ぶ」

Shiki list のまとめサイトを市民参加で作成することが「Shiki HAIKU モバイル・アプリ」の主目的であった。そのために過去の Shiki List 中のから資料として役に立ちそうなスレッドを取り上げてみよう。例えば、英語俳句の基礎教材としては、Jane Reichhold による 1996 年 4 月 16 日投稿の「Another Attempt To Define Haiku」がある。また、メキシコのノーベル賞詩人オクタビオ・パスの俳句についての日本人からの質問から始まったスレッドも興味深いコメントがある。

"My eyes discover you
naked
and cover you
with a warm rain
of glances..."

Octavio Paz

Mobile app design for the Shiki HAIKU mailing list archives and the initiative by citizens

1 「墨岡 学・松山大学」 Manabu Sumioka, Matsuyama University

2 「和田 武, ボグダン ディビッド・愛媛大学」 Takeshi Wada, David Bogdan, Ehime University

3 「福泉 秀人, 生田 悠・福泉」 Hideto Fukuizumi, Yu Ikuta, Fuxcen Co., Ltd.

社会性俳句は何度か投稿されたが、そのひとつにボスニア・ヘルツェゴビナ紛争を題材としたものがある。ユーゴスラビアで名の知られた俳人、Zoran Milyanich の娘らの俳句を「Haiku from shelter」と題して英訳し、Shiki list への投稿をしたのは Dimitar Anakiev だった。

*knowing nothing
about NATO bombing
yellow narcissus grows*

Liliana Milyanich

Translated by Dimitar Anakiev

これらを題材として、どのようにして松山市民の手でまとめあげるかが、このポータブル・アプリ構想の主眼である。

表 1. Shiki archives (1995/5-2000/12)

shiki@cc.matsuyama-u.ac.jp のアドレスで運用した Shiki List の月別に見たときの、投稿数 (A. B) と投稿者数を以下に示した。(A. B) は、(全投稿数. Re: 数) である。運用開始は、1994 年 7 月 7 日からであったが、1995 年 4 月に大きな事故がありそれまでの投稿はすべて消滅してしまいアーカイブには 1995 年 5 月からのものしか残されていない。

年/月 A. B 投稿者数

1995/05	73. 26	22
1995/06	174. 56	32
1995/07	386. 257	28
1995/08	90. 35	25
1995/09	230. 119	34
1995/10	283. 222	35
1995/11	463. 255	45
1995/12	690. 339	60
1996/01	766. 381	61
1996/02	1120. 619	84
1996/03	869. 486	87
1996/04	876. 469	83
1996/05	1223. 747	84
1996/06	959. 472	70
1996/07	599. 310	68
1996/08	707. 379	68
1996/09	894. 541	77
1996/10	787. 461	81
1996/11	1054. 658	84
1996/12	737. 379	83
1997/01	1376. 856	103
1997/02	1732. 1211	100
1997/03	1677. 902	106
1997/04	1309. 798	102
1997/05	1207. 685	112

1997/06	1767. 1036	115
1997/07	1768. 987	105
1997/08	1796. 1150	101
1997/09	2277. 1295	115
1997/10	1602. 740	115
1997/11	1334. 631	124
1997/12	1114. 528	107
1998/01	1315. 607	117
1998/02	1517. 850	133
1998/03	1449. 706	115
1998/04	1276. 665	117
1998/05	1115. 550	107
1998/06	896. 472	101
1998/07	860. 503	85
1998/08	1043. 619	97
1998/09	945. 468	89
1998/10	914. 420	105
1998/11	750. 373	109
1998/12	912. 416	115
1999/01	823. 320	111
1999/02	1012. 482	120
1999/03	1037. 438	124
1999/04	1284. 672	101
1999/05	1152. 648	92
1999/06	882. 412	100
1999/07	601. 254	77
1999/08	701. 326	82
1999/09	922. 428	105
1999/10	1272. 625	103
1999/11	1382. 719	107
1999/12	1300. 594	118
2000/01	1595. 738	120
2000/02	944. 409	109
2000/03	1087. 471	113
2000/04	1387. 697	113
2000/05	1046. 573	93
2000/06	933. 546	92
2000/07	1306. 772	105
2000/08	1049. 503	107
2000/09	1778. 1098	118
2000/10	2078. 1368	121
2000/11	1213. 676	105
2000/12	1057. 492	112

参考資料

1. 「SHIKI HAIKUSPHERE」、Shiki Team、2007.
2. 「俳句の『場』としてのインターネット」松山大学言語・情報センター叢書第 2 巻、2003.
3. 加藤耕子/David Burleigh「隠沼/A Hidden Pond」、角川書店、2003.
4. Shiki Haikusphere, <http://haikusphere.org>